MOSAIC HISTORY AND GOSPEL STORY, EPITOMISED IN THE CONGO LANGUAGE, WITH TRANSLATIONS OF SEVERAL PASSAGES OF SCRIPTURE

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649410675

Mosaic History and Gospel Story, Epitomised in the Congo Language, with Translations of Several Passages of Scripture by H. Grattan Guinness

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd. Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

H. GRATTAN GUINNESS

MOSAIC HISTORY AND GOSPEL STORY, EPITOMISED IN THE CONGO LANGUAGE, WITH TRANSLATIONS OF SEVERAL PASSAGES OF SCRIPTURE



MOSAIC HISTORY

AND

GOSPEL STORY,

EPITOMISED IN THE

CONGO LANGUAGE,

WITH TRANSLATIONS OF SEVERAL PASSAGES OF . SCRIPTURE.

HY

H. GRATTAN GUINNESS, F.R.G.S.,

HON. DIRECTOR OF THE LIVINGSTONE INLAND MISSION AND EAST LONDON MISSION INSTITUTE.

LONDON:

HODDER AND STOUGHTON, 27, PATERNOSTER ROW.

1882.

1011.0.17.



LONDON:

PRINTED BY RIDDLE AND COUCHMAN, 22, SOUTHWARK BRIDGE ROAD, LONDON, S.E.

PREFATORY NOTE.

MOST of the matter in this little book is printed also at the end of my Grammar of the Congo Language. It is reproduced here with some additions, and in larger form and type, in order that it may be used independently of the Grammar, whether in Public Meetings or in the Mission Schools.

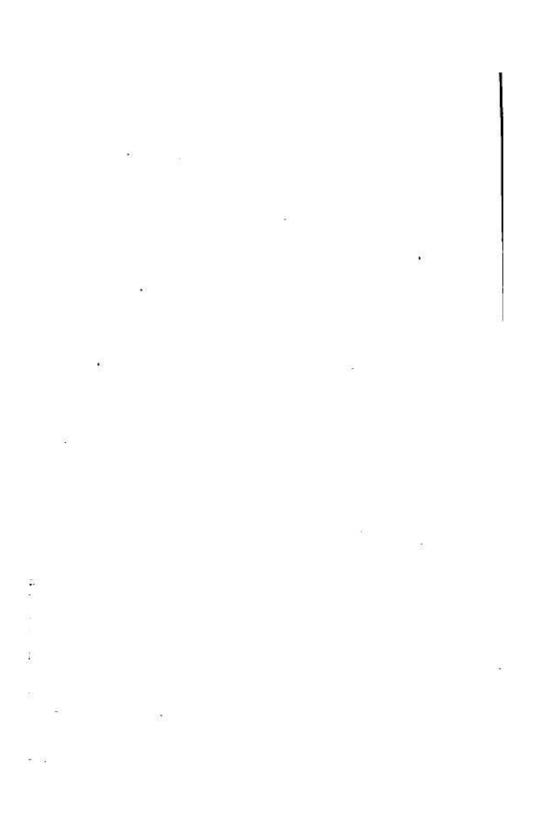
H. G. G.

HARLEY HOUSE, Bow, E.

	Ø					ы. Э
			it.		20	
			\$!
		6				
10		27				100
E						ļ
i						
T						
N.				5		

CONTENTS.

									PAGE.
EPITOME OF THE	PEN	TATEU	CH		*	20	23		1
Genesis I.		87	20	*		*8	*		39
DIVINE PRECEPTS		57.	×	76	59	•	8	(•)	42
Pealm I	15	12		æ	8	8:	78	58	46
PSALM XXIII.	÷.	ů,	¥	2	*	23	26	-	47
Luke I		æ		*	*:	•3		•	47
A Congo Boy's	Pray	BR.	ā	#8	733	5 5			51
Words About Ja	sus	22	ú	ुः	Ţ.	20	•		55
Rav. VII. 9-17		14	4	œ	25	¥3	12	848	85
Hymor -					40	20			0.0



TEACHINGS OF THE PENTATEUCH

EPITOMISED,

WITH AN INTERLINEAR TRANSLATION.

Nzambi wavanga dizulu ye ntoto. Yandi wavanga CREATION. made the heaven and the earth. He made ilekwa yayonsono. Nsi ina kavite vanga, yayonsono all. The earth first yakalakunsi nlangu. Yandi kivova ovo nlangu awonsono was under water. He said Bika nsi awuma iza. Yandi wenda ndambu mŏsi. Let earth dry come. one. wavang' ikia tentinanga ava nsi. Yandi wavanga ehining on earth. light He ntangua y'ngondi yi zimbwetete, iyanang' ikia and the moon and sters giving light muna lumbu ye wuna fuku. Nani lenda etanga Who and by night. e zimbweteti? Nzambi wavangazo zazonsono. Kuba God made them the stars ? all. bokedilanga muna mazina ma-u, zazonsono zina by names their, Yandi simbidi zintetebwa zandi, kaza fete mu' zina. Пе holds stars his (lest they?) voloka. Zimbwetěte zazonsono izandi. Ya-u zimball His. fall. The stars They stars wetēti ya-u zinzo zaengeli. Kiesi benina ziegeli zina Нарру they houses of angels. are kuzulu, ka bena mambu mambiko. Zizi ya-u tentinanga heaven, not there are words evil not. Faces their shining wuna wantangua. Mywatu a-u wampembi. Ya-u belá-Dress their white. bukanga muna zulu yazulu. Ya-u iselo ya Nzambi. Ya-u ing in the heaven of heaven. They servants of God.